

1. Титулы и другие термины

Тайфу - наставник двора, второй из трёх министров-гун, выполняющий функции государственного и военного администрирования; советник императора по вопросам долга и морали

Цзюши - учёный человек (конфуцианец)

Ченсян - Должность премьер-министра или канцлера

Хоу - наследственный титул знати второго из пяти высших классов; маркиз

Ван - князь; княжеский, царский, королевский; государев

Ванье - князь, принц, король (обращение)

Тайхоу - Вдовствующая Императрица/Императрица-мать - жена покойного Императора, мать нынешнего императора (в новелле это один и тот же человек)

Главный герой: Го И, 25 лет на момент появления. В прежней династии он был известен как Хуан Хэ Цзюши (黄鹤), а когда-то его называли Нань Го Цзюши (南鹤), также известный как первоклассный писец в династии.

* 鹤 (Хуан Хэ) - миф. жёлтый журавль

Синописис:

Обладея как гражданскими, так военными талантами, когда-то он был правой рукой покойного императора, наряду с Ченсян. Однако внезапная смена престола привела к тому, что он потерял любимую жену и остался с маленьким сыном, недоросшим даже до его колена.

Он был разгневан и опустошён смертью жены, но так и не смог выяснить причину ее смерти. Разочаровавшись в славе и богатстве, разочаровавшись в столичном императорском дворе, он, под своим настоящим именем Го И, отправился в пограничный городок "Тор" и стал обычным учителем частной школы.

Когда Мужун Ли нашел его, получив известие от своего дяди Вана, смирившееся сердце Го И было окончательно тронато многочисленными признаниями и тонкой заботой молодого

принца-генерала. Столкнувшись с растущими трудностями в жизни своего маленького сына, в конце концов, Го И снова возвращается ко двору вместе с своим сыном.

Однако дворец полон интриг и при императорском дворе он вновь попадает под перекрестный огонь.

Два императорских сына, два его ученика, один гражданский, а другой военный, были настолько умны и решительны, что неоднократно сражались со вдовствующей императрицей, пока дворец королевства Юэ наконец, не обрел стабильность. Однако он и представить себе не мог, что эти двое детей, за взрослением которых он наблюдал сам, будут относиться к нему совсем не как к учителю! Он - Императорский наставник! Эти двое - его ученики!

Он попытался сбежать, но обнаружил, что не может выйти за городские ворота. Он был прекрасным учёным и солдатом, но обнаружил, что не может противостоять Императору и генералу! Подавленный и смущённый Гу И обнаружил, что его первая жена, о которой он непрерывно думал, оказалась заменена этими чертягами.

Это противоречит правилам этикета, как такое возможно!

Статус: Го И, некогда знаменитый Императорский наставник всего королевства Юэ. Сейчас он всего лишь обычный учитель в деревне на окраине пограничного города Тор.

Личность: Обычно вежлив и учтив, не показывает своего гнева, но когда речь заходит о его маленьком сыне или покойной жене он готов рискнуть нарушить свои принципы. В более поздней части истории, он, неоднократно испытывавший любовь своего ученика - принца-генерала, становится менее стереотипным в своих конфликтах.

Увлечения: После тяжелой болезни он больше не состоит сражаться, как раньше и лишь изредка для развлечения танцует с мечом. В основном занимается живописью, игрой на цитре и шахматами. Гуляя со своим маленьким сыном, часто погружается в воспоминания о прошлом (но с каждым разом всё больше понимает, что думает только о своем ученике, а не о покойной жене).

История жизни: Го И родился и вырос в Цзяннани. Его отец был генералом прежней династии. С покойным императором они близки, как братья, несмотря на большую разницу в возрасте. Именно покойный Император дал ему имя И Сюань* из-за его таланта как в литературе, так и в боевых искусствах, и вместе с его владениями (пожалованными землями) его стали называть Хуан Хэ Цзюши и ему был пожалован титул Тайфу

* 玉 (yù) - прекрасный, замечательный; прелестный; совершенный добродетельный, чистый; 宣 (xuān) - величественный

В возрасте четырнадцати лет он был принят во дворец для обучения нынешних Императора Мужун Ши и генерала Мужун Ли. Однако через шесть лет во дворце началось восстание, в ходе которого Императрица-мать отравила его жену и убила ее, оставив только их маленького

сына. После окончания восстания, убитый горем Го И бежал в пограничный город Тор.

Эмоциональный опыт: Его привязанность к покойной жене скорее было восхищением, чем любовью. Он крайне опекал и заботился о своих учениках - Императоре и Мужун Ли, но никак не ожидал, что оба заинтересуются им в совершенно другом плане. Когда он узнает об их отношении к нему, то с ужасом обнаруживает, что его покойную жену заменил Мужун Ли.

Характер и привычки: Левша.

Когда он недоволен, то обычно лишь слегка хмурит брови, однако его взгляд тут же меняется с равнодушного на яростный. Часто поглаживает свой меч в руке, а когда играет в шахматы, привычно поглаживает своего маленького сына по колену правой рукой, а после пересаживает его к себе на колени.

Обычно равнодушен, но улыбчив и вежлив с простыми людьми; заботлив и балует своего маленького сына, но довольно строг с Императором и генералом.

Главный герой: Мужун Ли, второе имя Сугун. На момент появления ему 18 лет. Титул - генерал Нуи (Грозный генерал). В народе его называют Динь Го Ванье, также известен как Динь Го Хоу Небесной Династии.

* Динь Го - утвердить (создать) спокойствие в государстве

Синописис:

Младший брат Мужун Ши, Императора Юэ. В детстве они с Мужун Ши обучались у Тайфу - Го И. Он восхищался своим учителем с раннего возраста, как и Мужун Ши.

Когда приблизился двадцатый день рождения его брата, у обоих возникла идея найти и вернуть их Тайфу. Как раз в это время из пограничного города Тор пришло известие о Го И от их дяди - упразднённого Вана. Мужун Ли немедленно собрал группу людей и отправился туда, с целью вернуть учителя обратно.

К его удивлению, учитель не узнал его!

После долгих уговоров и обхаживаний, Мужун Ли, наконец, забрал мастера и его сына обратно во дворец. Но неожиданно новый год выдался непростым, и в династии произошло много перемен. Видя Го И в опасности снова и снова, Мужун Ли, наконец, готов встретиться лицом к лицу со своими чувствами, и находит в себе мужество бороться с братом- императором за сердце Го И!

Статус: младший ученик Го И, третий принц императорской семьи, ныне генерал Нуи. Хоу Динь Го. Близкие отношения с братом-императором

Личность: прямолинейный, искренний, твердо стоит на принципах, чётко делит добро и зло, смело любит и ненавидит*.

* смело любить и смело ненавидеть - молодые люди не имеющие тягот в жизни/люди с хорошим темпераментом/люди, живущие позитивной и оптимистичной жизнью.

Увлечения: Хотя он учился у Го И, у него всегда было желание стать воином, Поэтому он слабо разбирается в литературе и увлекается боевыми искусствами; в детстве часто сбегал на лошади, взяв с собой меч. Го И часто наказывал его, поэтому у него выработалась привычка выкрикивать обвинения и притворяться обиженным на каждом шагу.

История жизни: Мужун Ли вырос во дворце и был одним из двух самых любимых из трех сыновей покойного императора. Его учил Го И, тогдашний Тайфу, поэтому у него не было таких изнеженных привычек, как у других принцев и принцесс. С тех пор, как он начал изучать боевые искусства, он часто самостоятельно выезжал верхом на лошади, поэтому, в качестве предосторожности, покойный император отправил его в армию для обучения. Благодаря своим навыкам и талантам всего за три года в армии Мужун Ли стал генералом. Во время внезапного восстания Мужун Ли до конца верил в невиновность своего Тайфу. Он также помог своему брату, второму принцу Мужун Ши, взойти на трон.

Мужун Ли часто встречался с братом для обсуждения государственных дел и при этих встречах так же часто упоминал Тайфу. Когда правлению Мужун Ши минуло почти пять лет, он получил письмо от своего дяди и решил вернуть Го И во дворец, чтобы дать ему лучшую жизнь. Но кто же знал, что во дворце его учитель всё также будет в опасном положении. Не только учитель, но и он сам был неоднократно ранен. В конце концов, Мужун Ли всё же смог положить конец конфликту в отношениях Ченсяня и вдовствующей императрицы. Он планировал уйти в затворничество со своим учителем и стать странствующим рыцарем.

Эмоциональный опыт: Он рос без материнской любви и не часто виделся с отцом-императором, всё время занятым государственными делами. К счастью, о нём заботился Тайфу, поэтому он был очень привязан к Го И. Армейский опыт научил его быть решительным и прямодушным, не давать легко обещаний и не сомневаться в тех, кому он доверяет. Когда его отец скончался, помимо горечи и гнева, он также испытывал тоску по своему учителю, но когда тот ушел, он подумал, что это всего лишь любовь ученика к своему учителю.

После всех усилий, направленных на возвращение учителя, он снова и снова принимает решительные меры по борьбе с интригами императорского двора, жертвуя своей жизнью ради спасения других. В конце концов Мужун Ли признает свои чувства, когда Го И оказывается на грани жизни и смерти. После этого он становится неудержимым и не намерен отступить, даже если он соперничает с братом- императором, даже если учитель отвергает его, он клянется завоевать его сердце!

Характер и привычки: Его глаза широко раскрываются, когда он удивлён, он громко кричит, когда зол, чешет голову, когда смущён и он решителен и непреклонен, когда сталкивается с трудностями.

Отношения с другими: Он весел и оптимистичен перед своими солдатами, величественен и серьёзен, когда совещается с подчиненными, он осторожен и немного озорной перед своим учителем, и он искренен и откровенен перед своим братом-императором

Второстепенный герой: Мужун Ши, второе имя Суцзинь, Император государства Юэ, император Цянь* (титул. Цзян - скромный). Также известен как Юный Император или Император Грома.

Синописис:

Император государства Юэ, рано пришедший к власти из-за провала заговора своего дяди.

Из-за действий своей матери он не испытывает привязанности к женщинам. К своей матери он не испытывал ничего, кроме разочарования. Добавить к этому то, что он с детства воспитывался у Тайфу, окруженный его заботой, заставили его обратить особое внимание на эти чувства.

Думая, что его вознесение на трон по большей части заслуга его учителя, он дал приказ своему младшему брату отыскать Тайфу.

Но тут он узнает, что Императрица-мать вступила в сговор с Ченсяном, и наложницы во дворце тоже в этом замешаны! Интриги во дворце дошли до того, что они пытались выставить его учителя преступником!

Как он мог терпеть такое злодейство и клевету на своего учителя?

На протяжении нескольких лет, он неоднократно спускал замыслы, стараясь быть терпеливым и уступчивым, но это превысило границы. И всё же, огромными усилиями ему удалось подавить мятеж в императорском дворе. Однако брат вдруг разгадал его мысли и открыто заявил, что будет на равных сражаться с ним за сердце их учителя!

Смешно! Он - Монарх, как он может навязывать кому-то свои чувства? Сражаться за любовь! Ничего страшного, если любовь его сердца полюбит другого, по крайней мере красавицы его гарема всегда будут улыбаться ему.

Пока учитель здоров, а его страна процветает, он может оплатить за это своим своим одиночеством. Так что какой вред от того, что его не любят?

Статус: Император. Второй сын покойного императора. Был первым учеником Тайфу, Го И.

Родной старший брат Мужун Ли.

Личность: Спокойный, немного интриган, честолюбив, кажется, готов на все ради достижения своих целей, но на самом деле добр и искренен.

Увлечения: после восхождения на престол у него больше нет времени на какие-либо увлечения. Есть только стремление стабилизировать династию и расширить страну.

История жизни: Мужун Ши вырос во дворце и был одним из двух самых любимых из трех сыновей покойного императора. Его учил Го И, тогдашний Тайфу, поэтому у него не было таких изнеженных привычек, как у других принцев и принцесс. Во время внезапного восстания Мужун Ли до конца верил в невиновность своего Тайфу. При поддержке своего брата Мужун Ли и попустительстве честолюбия Ченсяня, вопреки всему взошел на трон.

Мужун Ши часто встречался с братом для обсуждения государственных дел и при этих встречах так же часто упоминал Тайфу. Спустя пять лет после своего правления, они получили известие о местонахождении учителя и он одобрил решение своего брата вернуть Го И во дворец, чтобы дать ему лучшую жизнь. Но кто же знал, что во дворце его учитель всё также будет в опасном положении. Он хотел отпустить своего учителя, позволив ему сбежать из этого опасного места. Но в конце концов у него не было другого выбора, кроме как ужесточить своё сердце и работать вместе с братом и своим учителем, чтобы положить конец конфликту в отношениях Ченсяня и вдовствующей императрицы, а после планировал расширить границы своей страны.

Эмоциональный опыт: Он рос без материнской любви и не часто виделся с отцом-императором, всё время занятым государственными делами. В результате у него возникли проблемы с доверием к людям, за исключением своего учителя и брата. Когда его отец скончался, помимо горечи и гнева, он также испытывал тоску по своему учителю. Не смотря на то что он осознал свои чувства, он всё равно был вынужден жениться на нескольких наложницах под давлением своего титула.

После возвращения своего учителя он принимает решительные меры по борьбе с интригами императорского двора, планируя свою стратегию. Но когда Го И оказывается на грани жизни и смерти, он останавливается немного слаб и неуверен в себе перед настойчивостью своего брата. Даже если бы ему не пришлось соревноваться с ним, он не смог бы отпустить императорский трон. Поэтому он просто уступает брату преследовать их учителя, у которого в сердце, кажется, только его покойная жена. Ему остается только ждать и смотреть, что произойдет!

От переводчика:

Дорогие читатели, спасибо что заглянули сюда) Я хотела бы сразу признаться, что я не знакома с этой историей и буду читать его также вместе с вами. То бишь я знаю столько же, сколько и вы, поэтому не исключено, что в тексте могут быть ошибки.

<http://bllate.org/book/13723/1213789>